

Objektyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Textiles suisses - Intérieur**

Band (Jahr): - **(1970)**

Heft 2

PDF erstellt am: **21.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

The Key to Swiss Textiles

All over the World



Specialized Departments for

Novelty Dress Fabrics  
Lingerie Fabrics  
Fine Shirtings  
Rainwear Fabrics  
Curtain Fabrics  
Furnishing Fabrics  
Awning Fabrics

**hausammann**  
**winterthur**

Hausammann Textiles Ltd.  
8401 Winterthur  
Switzerland

# Er baut auf den NYLSUISSE-



# Teppich.

NYLSUISSE qualité contrôlée = eingetragene Schutzmarke für geprüfte Erzeugnisse aus Nylon der VISCOSUISSE, Emmenbrücke, die deren Qualitätsvorschriften entsprechen.

Für so eine «Bau-stelle» ist der NYLSUISSE-Teppich genau richtig. Da dürfen Bubenträume wahr werden:

Strapazierfähig und trittelastisch, wenn es manchmal hoch her geht. Schallschluckend, wenn es einmal laut wird. Pflegeleicht und lichtecht nach grossen Taten. Das ist der Teppich mit der NYLSUISSE-Qualitätsmarke. Darauf kann man bauen.

Informieren Sie sich über das grosse Sortiment von NYLSUISSE-Teppichen, uni und gemustert in vielen Farben, bei unserer Marketing-Abteilung.

**VISCOSUISSE** Telefon 041 5 21 21  
SOCIÉTÉ DE LA VISCOSE SUISSE/EMMENBRÜCKE

Diese Teppichfabrikanten führen NYLSUISSE-Teppiche:

Fatati SA, Quartino

Giubiasco Industrie AG, Giubiasco

E. Kistler-Zingg AG, Reichenburg

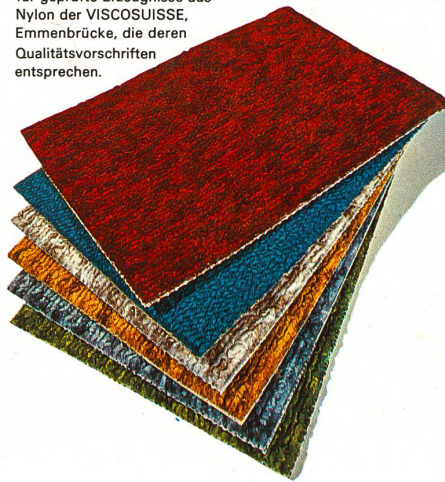
Schweiz. Teppichfabrik, Ennenda

Stamm AG, Eglisau

Teppichfabrik Melchnau AG, Melchnau

Tiara AG, Urnäsch

Tischhauser & Co. AG, Bühler



# Vor dem Start zu den aussichtsreichen und spannenden Wand-zu-Wand-Teppichspielen der Siebzigerjahre gibt die Mannschaft der neuen Alpina Teppichwerke in Wetzikon ihren Partnern eine sportliche Erklärung ab.

**1.** Wir bekennen uns im Moment, da wir das Feld der Branche betreten, zum Teamwork von Faserhersteller, Fabrikant, Grosshandel, Detaillist, Unternehmer und Architekt; nur das Zusammenspiel führt zum gemeinsamen, dauerhaften Erfolg.

**2.** Wir sind bereit, unseren Beitrag zum Teamwork zu leisten

– durch ein Produktionsprogramm von Tufting-Teppichen der mittleren und gehobenen Klasse, das wir dank der den letzten Erkenntnissen entsprechenden Produktionsanlagen zu interessanten Preisen anbieten können;

– durch einen besonderen Service, den wir Tag für Tag verbessern und ausbauen wollen;

– durch neue Ideen der Produktgestaltung, der Promotion und Kooperation.

**3.** An der Schwelle eines teppichfreudigen Jahrzehnts sind wir uns bewusst, dass alle Partner des Teppich-Teamworks zunächst einmal eine enorme Informationslücke beim Publikum schliessen müssen. Die grosse Unsicherheit des Konsumenten kann jedoch nicht durch Behauptungen und Kniffe, sondern nur durch klare Information, sachlich-fachliche Beratung

und Dienstleistung in ein vertrauensvolles Teppichbewusstsein verwandelt werden.

**4.** Wir sind willens, unseren Teil zur weiteren Verbreitung des Teppichgedankens im Wohnbereich beizutragen. Der amerikanische Slogan *Home means more with carpet on the floor* muss dem europäischen Wohner ins Blut übergehen.

**5.** Auch dem Objekt-Teppich schenken wir unsere volle Aufmerksamkeit. Allein auf dem Teilgebiet der Schulen und Spitäler sind die im richtigen Teppich verborgenen Wohltaten der Lärmbekämpfung und damit des besseren Zusammenlebens oder der Pflegeleichtigkeit und damit der Kostenreduktion eben erst entdeckt worden und gerade bei der für solche Projekte zuständigen Fachwelt noch lange nicht publik genug.

**6.** Im Zeichen der europäischen Integration denken wir international. Dabei liegt uns der Schweizer Markt zunächst einmal am nächsten. Doch bereiten wir uns sorgfältig auf den Export vor... Ob nationale oder internationale Tätigkeit: freie Konkurrenz, Teamwork und Fairplay werden bei uns jedenfalls gross geschrieben.

## Steckbrief der Alpina:

Alpina Teppichwerke AG  
Kastellstrasse  
8620 Wetzikon  
Telefon 051 774721  
Telex 75371

Präsident des Verwaltungsrates:  
Gustav Wiederkehr

Geschäftsleitung:  
Roland Wiederkehr

Technische Leitung:  
Jürgen Brandes

Mitarbeiter im Aussendienst:  
Werner H. Leutwyler,  
Eschenstrasse 35, 4900 Langenthal,  
Telefon 063 23360.

Für die französische Schweiz:  
Henri Scherz, route Cantonale,  
1162 St-Prex,  
Telefon 021 761606.

Kantone Basel, Solothurn, Bern,  
Zentralschweiz und Tessin:  
Erminio Darni, 2575 Täuffelen,  
Telefon 032 861577.

Technische Ausrüstung: Tufting-Maschinen, alle bis 500 cm Fertigungsbreite, für Schlingenflorteppiche, auch gemustert und Schnittflorteppiche. Eigene moderne Stückfärbearlage. Teppichrücken-Beschichtungsanlage für Doppelrücken (Jute oder synthetisch), Kompaktschaumrücken, Waffelrücken, einfacher Latex-Rücken. Schermaschine für Tip-shearing Qualitäten.

**alpina**

# FILTEX LTD. ST.GALL - SWITZERLAND

Teufenerstr. 1, 9001 St.Gall  
Tel. 071 225861 Telex 77116

Automatic Weaving Mill  
and Embroidery Factory

SWISS POLYESTER



Yarns  
Curtain Fabrics

Novelties + Prints  
Embroideries



Müratex-Gardinen aus Tersuisse® mit saumfertiger Bordüre und Müratex-Dekorstoffe aus Dralon. Die Breite wird als Höhe verarbeitet.

Die Schönheit ist praktisch und die hohe Qualität erschwinglich geworden.

Voilages Muratex à bordure et ourlet terminé, en Tersuisse et tissus d'ameublement Muratex en Dralon. La hauteur se prend dans la largeur du tissu. Enfin de beaux tissus qui sont pratiques et une qualité splendide qui ne coûte pas cher !

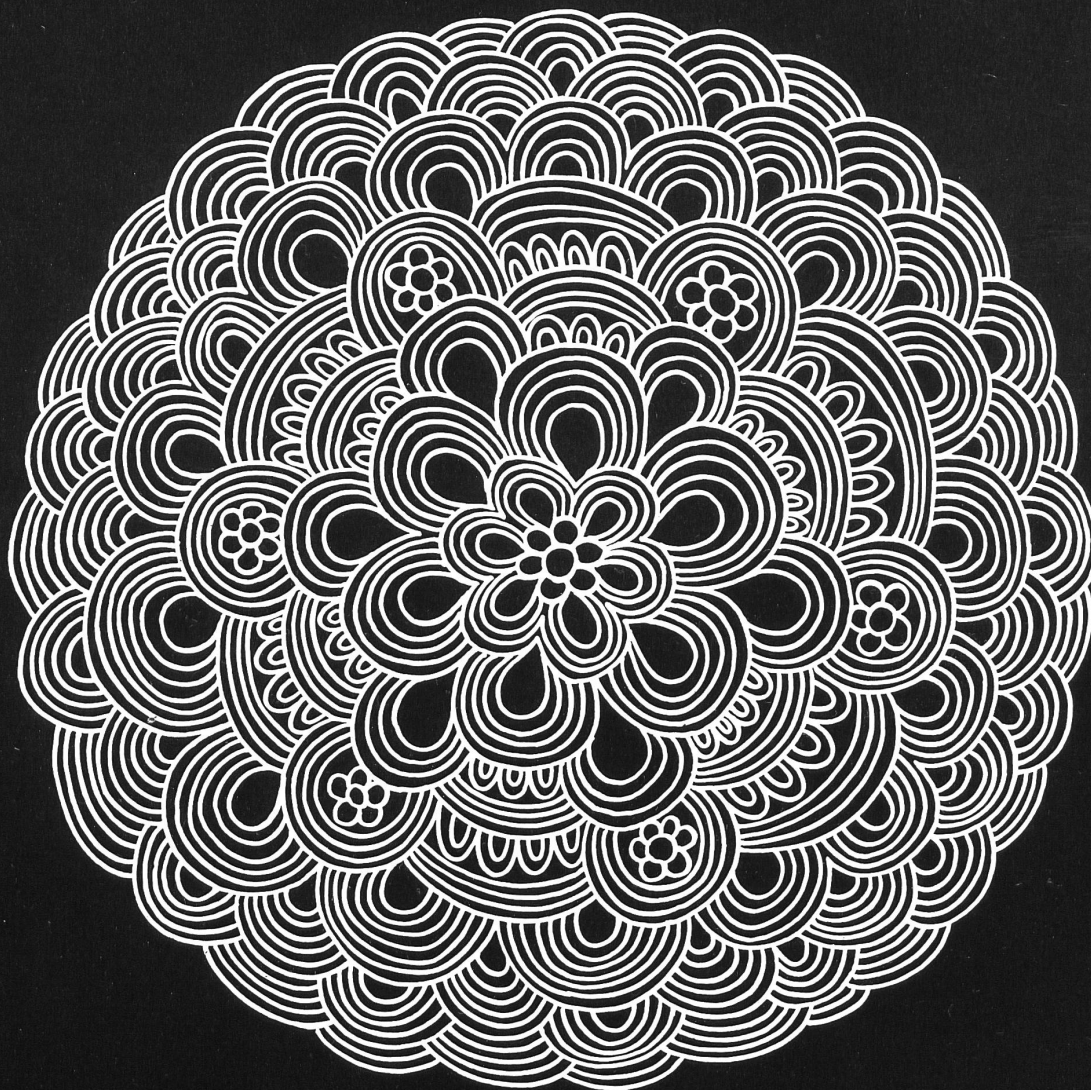
**Müratex** 

Schweizerische Gesellschaft für Tüllindustrie AG, 9542 Münchwilen TG



Nelo - The Label of High Class Furnishing Fabrics - J.G.Nef & Co. Ltd. Herisau

JACOB ROHNER AG REBSTEIN ST.GALLEN



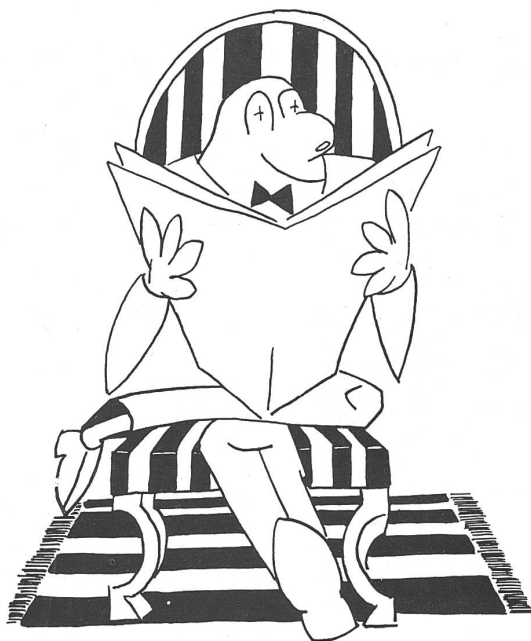
EXCLUSIVE SCHWEIZER STICKEREIEN · EXCLUSIVE SWISS EMBROIDERIES · BRODERIES SUISSES EXCLUSIVES



Behaglich mit  
Agréable avec  
Comfortable with

SWISS POLYAMID

† Grilon®



GRILON S. A.

CH-7013 Domat/Ems GR (Schweiz)

SWISS POLYAMID

↑ Grilon®

SWISS POLYESTER

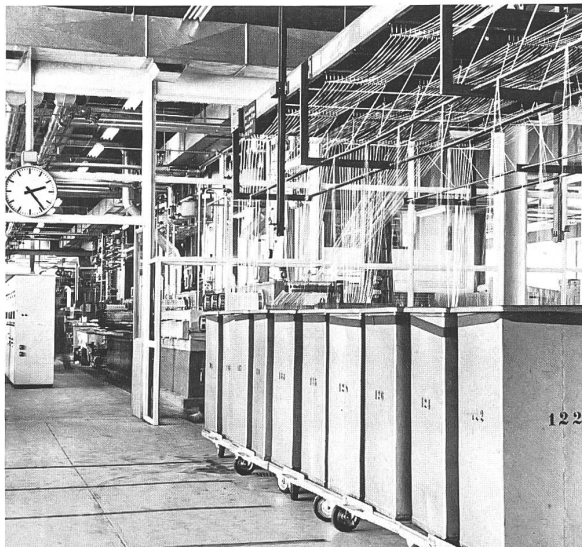
↑ Grilene®

# Moderne Fasern aus Ems für moderne Heimtextilien



1

2



Während der dreissig Jahre ihres Bestehens sind die *Emser Werke* zu einem Unternehmen mit modernem Produktions- und Verkaufsprogramm herangewachsen. Als einer der grössten Hersteller von synthetischen Fasern, Garnen, Kunststoffen und Chemikalien in der Schweiz leisten sie einen mitentscheidenden Beitrag an eine Zukunft, die wegen der zunehmenden Verknappung verschiedener Rohstoffe bestrebt sein muss, weitgehend von Naturprodukten unabhängig zu werden.

Im Schaffen der *Emser Werke* steht die Forschung im Mittelpunkt. Davon ausgehen zwei Linien:

- Verfahrenslizenzierung,
- Produktion und Produkte-Verkauf.

Die in den *Emser Werke* entwickelten Verfahren werden von der zur *Emser Gruppe* gehörenden *INVENTA AG* lizenziert, welche ebenfalls Anlagen für Dritte projektiert und baut. Da die *Emser Werke* erst im Jahre 1951 die Produktion von Caprolactam (Ausgangsstoff für Nylon-6) und Nylon sowie 1965 von Polyester aufnahmen, standen in den ersten Jahren Bereiche ausserhalb der Chemiefaserindustrie im Vordergrund der *INVENTA*-Tätigkeit. Der Bedeutung bzw. dem Umsatz nach stehen heute Projekte im Chemiefaserbereich im Vordergrund.

Nylon-6-Anlagen wurden durch die *INVENTA* beispielsweise in Italien, Japan, Korea und Columbien errichtet und lizenziert. Im Aufbau befindet sich zur Zeit eine Anlage in Indien.

Polyester-Anlagen wurden oder werden u.a. in Japan, Bulgarien, Venezuela, Irland, Columbien und Taiwan lizenziert bzw. aufgebaut.

Während die Tätigkeit der *INVENTA AG* einerseits massgeblich die Forschungs- und Entwicklungsarbeiten der *Emser Werke* ermöglicht, dienen andererseits die Produktionsanlagen sowie Forschungs- und Entwicklungs-Abteilungen der *Emser Werke* nicht nur der Produktion, Forschung und Weiterentwicklung, sondern auch der *INVENTA AG* für die Weiterentwicklung und zur industriellen Erprobung der von ihr lizenzierten Verfahren.

SWISS POLYAMID GRILON und SWISS POLYESTER GRILENE sind die eingetragenen Warenzeichen der in den *Emser Werken* produzierten synthetischen Fasern und Garne. Hervorzuheben ist, dass sämtliche in Ems grosstechnisch praktizierten Verfahren für Nylon-6 und Polyester in der textilen Forschungsabteilung der *Emser Werke* entwickelt wurden und von anderen Verfahren unabhängig sind.

Die GRILON S.A. ist die Verkaufsgesellschaft für den textilen Bereich der *Emser Gruppe*. Dem Wohnbedarf wird ein besonderes Faser- und Garnprogramm für

- textile Bodenbeläge,
- Gardinen und Dekorationsstoffe sowie
- Möbelbezugsstoffe

angeboten.

Die Markenfaser SWISS POLYESTER GRILENE wird in den Feinheiten von 6-15 den. für gefütete und gewobene Bodenbeläge verwendet. Ihre physikalischen Eigenschaften ähneln denen der Wolle; der Griff sowie das Aussehen bestätigen diesen Eindruck. So lag der Gedanke nahe, wollähnliche Artikel aufzubauen. Hinzu kommen das gute Erholungsvermögen der synthetischen Faser nach kompressiver Verformung sowie der ausserordentlich

hohe Verschleisswiderstand. Die ausgezeichnete Fleckentfernbarkeit sowie ein Nichtverfilzen und keine Zopfbildung bei Langflorartikeln (« Shags ») runden den positiven Eindruck ab. Daneben konnten Spezialartikel aufgebaut werden:

Tipshered ist eine Hoch-Tief-Qualität, bei der die Musterungstechnik durch Einsatz entsprechender Schrumpffasern noch gefördert werden konnte.

Die Thermostabilität der PES-Faser machte man sich bei der Entwicklung eines High-twist-Artikels zu Nutze. Die hochgedrehten Garne konnten nach der Fixierung ohne Bedenken zur Herstellung eines Kräusel-Velours eingesetzt werden, ohne dass man die sogenannten Laufgassen befürchten musste.

Eine andere wichtige Eigenschaft der Polyester-Faser ist ihr geringes hygroskopisches Verhalten, was dem Fertigartikel beste Dimensionsstabilität verleiht. Im Nadelfilz-Sektor bewirken grobtrigge Fasern diese Anforderung.

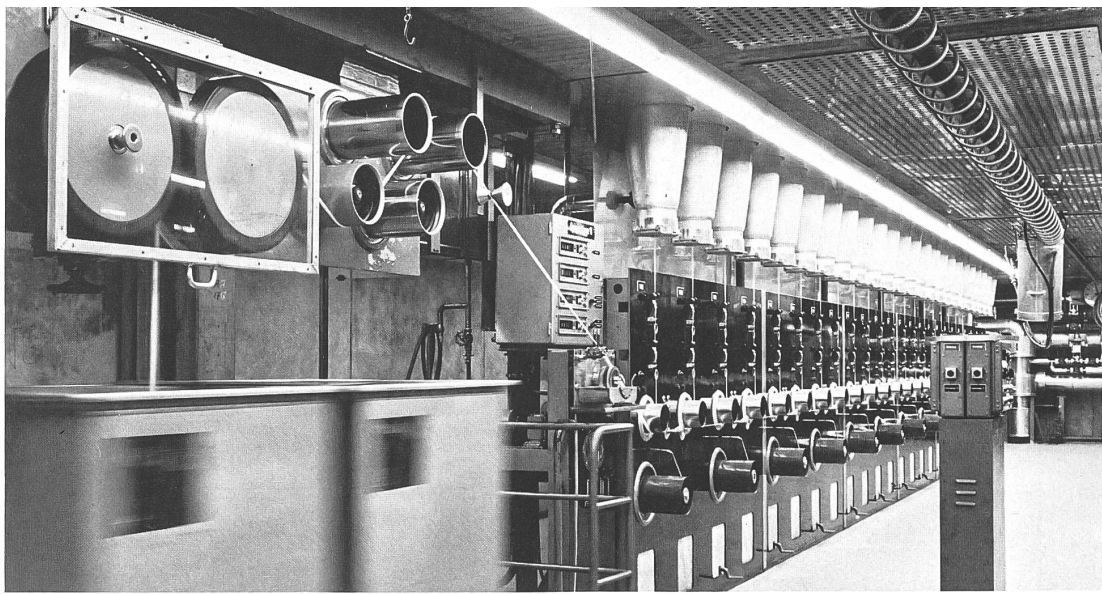
SWISS POLYESTER GRILENE in Faser-einheiten von 10 bis 50 den., glänzend oder halbmatt, rundem oder entsprechend modifiziertem Querschnitt bewirken durch ihren gesonderten Steifheitsmodul und ihre Sprungelastizität den Aufbau dreidimensionaler, flächenstabiler Nadelfilz-Platten. Gesponnene Garne, glatt oder mit Effekten, aus SWISS POLYESTER GRILENE ergeben neue Möglichkeiten im Bereiche modischer Gardinen und Dekorationsstoffe im Web- und Maschensektor. Besondere modische Farbeffekte können durch Beimischung andersartiger Fasern erreicht werden.

SWISS POLYESTER GRILENE erhöht bei Möbelbezugsstoffen die Strapazierfähigkeit und Formstabilität. Der wollähnliche Charakter bleibt durch die Besonderheit der Faser erhalten. Interessante modische Möglichkeiten werden für die Zukunft neue Differential-dyeing-Fasertypen ergeben.

Die Markenfaser SWISS POLYAMID GRILON erfreut sich seit Beginn der Produktion textiler Bodenbeläge bei Herstellern wie Verbrauchern grosser Beliebtheit. Die Faser ist dank der besonderen Eigenschaften für gefütete und gewobene Bodenbeläge sowie für die Gehschicht bei Nadelfilzbelägen prädestiniert. Neu ins Fabrikationsprogramm wurden texturierte Teppich-Endlosgarne aus SWISS POLYAMID GRILON aufgenommen, ebenso Differential-dyeing-Typen, die den modischen Aspekten Rechnung tragen.

Möbelbezugsstoffe mit SWISS POLYAMID GRILON verstärkt oder aus texturierten SWISS POLYAMID GRILON-Garnen bieten ein Optimum an Scheuerfestigkeit und finden vor allem dort Einsatz, wo grosse Beanspruchung bei minimalem Pflegeaufwand gefordert werden.

Die GRILON S.A. unterhält einen guten Kundenberatungsdienst. Für ihre Markenfasern treibt sie keine Endverbraucherwerbung, sondern will durch ein günstiges Angebot die Absatzbemühungen der SWISS POLYAMID GRILON- und SWISS POLYESTER GRILENE-Faser- und Garn-Weiterverarbeiter fördern.



1. Die Emser Werke in Domat / Les usines d'Ems à Domat / The Ems Industries at Domat
2. Faserstrasse / Fabrication des fibres / Fibres production line
3. Spinnerei / Filature / Spinning plant

Après trois décennies d'existence, les usines d'Ems sont devenues une entreprise aux programmes de production et de vente modernes. Etant l'un des plus grands producteurs de fibres synthétiques, filés, plastiques et produits chimiques en Suisse, elles contribuent de manière déterminante à la préparation d'un avenir qui, compte tenu de la pénurie croissante de certaines matières premières, devra se rendre aussi indépendant que possible des produits naturels.

La recherche est placée au premier plan de l'activité des usines d'Ems. D'elle dépendent les deux lignes d'activité suivantes:

- a) octroi de licences d'exploitation de procédés de fabrication,
- b) production et vente.

Les licences d'exploitation des procédés mis au point aux usines d'Ems sont négociées par la Société Anonyme INVENTA, qui appartient au même groupe, et établit également des projets et construit des installations pour des tiers. Les usines d'Ems n'ayant entrepris la production de caprolactam (matière de base pour la fabrication du nylon 6) et de nylon qu'en 1951, celle du polyester qu'en 1965, INVENTA, au début, consacrait l'essentiel de son activité à des domaines étrangers à la branche des fibres chimiques. Actuellement, l'accent principal — soit importance et chiffre d'affaires — porte sur des projets ressortissants à la production de ces fibres. INVENTA a accordé des licences et a construit des installations pour la fabrication de nylon 6 en Italie, au Japon, en Corée et en Colombie, entre autres pays. A l'heure actuelle, une fabrique est en construction en Inde.

Pour la fabrication de polyester, des licences ont été accordées et des installations ont été construites, ou sont en construction, au Japon, en Bulgarie, au Venezuela, en Irlande, en Colombie et à Taiwan, entre autres pays.

L'activité d'INVENTA rend possible, dans une large mesure, le travail de recherche et de mise au point des usines d'Ems. Mais leurs installations de production ainsi que leurs départements de recherche et d'application ne sont pas uniquement au service de la fabrication: ils permettent aussi à INVENTA de développer et de mettre à l'essai, à l'échelon industriel, les procédés pour lesquels elle octroie des licences. SWISS POLYAMID GRILON et SWISS POLYESTER GRILENE sont les marques déposées des fibres et filés synthétiques produits par les usines d'Ems. Il faut préciser que tous les procédés utilisés sur une grande échelle à Ems, pour la production de nylon 6 et de polyester, ont été créés et mis au point dans la division de recherches textiles de cette fabrique, et sont indépendants d'autres méthodes.

La Société Anonyme GRILON est l'organe de vente des produits textiles du groupe d'Ems. Elle offre, aux branches de l'ameublement, un assortiment spécial de fibres et de filés pour les articles suivants:

- revêtements de sols,
- tissus pour rideaux et tentures,
- tissus pour meubles.

Le SWISS POLYESTER GRILENE est utilisé, dans les titres de 6 à 15 deniers, pour les revêtements de sols tufting et tissés. Ses caractéristiques physiques se rapprochent de celles de la laine, ce que confirme son toucher et son aspect. C'est ce qui donna l'idée de l'utiliser pour la fabrication d'ar-

ticles du genre laine. Cette fibre synthétique présente d'autres avantages qui sont la capacité élevée de reprise après une déformation par compression, et la haute résistance à l'usure. La facilité avec laquelle les taches peuvent être enlevées, l'état non-feutralement et l'absence de formation de nattes dans les articles à poil long (« shags ») complètent le tableau des qualités de ces articles. A part cela, il a été possible de créer des types spéciaux:

« Tipsheared » est une qualité de velours à boucles à deux hauteurs dans laquelle la technique par compression, et la haute résistance à l'usure. La facilité avec laquelle les taches peuvent être enlevées, l'état non-feutralement et l'absence de formation de nattes dans les articles à poil long (« shags ») complètent le tableau des qualités de ces articles. A part cela, il a été possible de créer des types spéciaux:

Une autre importante caractéristique de la fibre polyester est sa faible hygroscopicité qui donne aux articles achevés une excellente stabilité de forme; les fibres de titres élevés, utilisées dans la fabrication de feutres aiguilletés, répondent particulièrement à cette exigence.

Les fibres SWISS POLYESTER GRILENE de 10 à 50 deniers, brillantes ou mi-mates, de section ronde ou modifiée, permettent, grâce à leur grande rigidité et à leur résilience, de fabriquer des dalles aiguilletées à trois dimensions en offrant toute garantie de stabilité.

Des fils filés lisses ou à effet en SWISS POLYESTER GRILENE offrent de nouvelles possibilités dans le domaine des rideaux et tissus de décoration modernes, tissés ou à maille. Mélangés à des fibres d'autres matières, ils permettent d'obtenir certains effets de couleurs recherchés aujourd'hui. Le SWISS POLYESTER GRILENE augmente la résistance à l'abrasion et la stabilité dimensionnelle des tissus pour meubles auxquels il est mélangé, l'aspect de sa fibre respectant, en outre, le caractère lainé des tissus. De nouveaux types de fibres appelés « differential dyeing » donneront, à l'avenir, d'intéressantes possibilités de teinture.

La fibre de marque SWISS POLYAMID GRILON est très appréciée depuis le début de la fabrication des revêtements textiles de sols, tant par les usagers que par les producteurs. Grâce à ses caractéristiques cette fibre est, pour ainsi dire, prédestinée à la fabrication de tapis tissés ou tufting, ainsi que pour la nappe supérieure de dalles aiguilletées. Le programme de fabrication a été récemment enrichi de filés pour tapis en fils continus texturés SWISS POLYAMID GRILON, également en types « differential dyeing », tenant compte des exigences de la mode.

Les tissus d'ameublement, renforcés par SWISS POLYAMID GRILON ou fabriqués avec des fils texturés SWISS POLYAMID GRILON, offrent le maximum de résistance à l'abrasion, et sont surtout utilisés là où l'on prévoit une mise à contribution maximale avec un entretien réduit à l'extrême. La Société Anonyme GRILON dispose d'un « Service-Clientèle » bien organisé. Pour ses fibres de marque, elle ne pratique pas la publicité au niveau de l'utilisateur final mais cherche à soutenir, par des prix favorables, les efforts de vente des utilisateurs de fibres et filés SWISS POLYAMID GRILON et SWISS POLYESTER GRILENE.

Founded thirty years ago, *Ems Industries Ltd.* have become an important firm with modern production and sales programmes. As one of the biggest manufacturers of synthetic fibres, yarns, plastics and chemical products in Switzerland, this firm is making a positive contribution to preparing a future which, in view of the growing shortage of certain raw materials, will have to become as independent as possible of natural products.

The main emphasis of the activity of the *Ems Industries* is placed on research. On it depend the following two lines of activity:

- a) the granting of licences for the use of manufacturing processes;
- b) production and sale.

The licences for the use of the processes devised in the *Ems Industries* are negotiated by the limited company INVENTA, which belongs to the same group and also works out plans and builds plants for other concerns. As the *Ems Industries* only started producing caprolactam (raw material for the manufacture of nylon-6) and nylon in 1951 and polyester in 1965, INVENTA first devoted the main part of its activity to fields outside the branch of man-made fibres. At present, the main emphasis—importance and turnover—is laid on schemes connected with the production of these fibres.

INVENTA has granted licences and built plants for the manufacture of nylon-6 in Italy, Japan, Korea and Colombia, among other countries. A factory is at present under construction in India. For the manufacture of polyester, licences have been granted and plants have been built or are under construction in Japan, Bulgaria, Venezuela, Ireland, Colombia and Taiwan.

On the one hand the work of research and development of the *Ems Industries* is—to a large extent—possible due to the activity of INVENTA. But, on the other hand, the production plants of *Ems Industries* as well as the research and application departments are not only at the service of manufacture: they also enable INVENTA to develop and test on the industrial scale the processes for which it grants licences.

SWISS POLYAMID GRILON and SWISS POLYESTER GRILENE are the registered trade marks of the synthetic fibres and yarns produced by the *Ems Industries*. It is to be stressed that all processes used at Ems for the production of nylon-6 and polyester have been created and perfected in this factory's textile research division and are independent of other methods.

GRILON LTD. is the firm responsible for the sales of the textile products of the Ems group. It offers the furnishing branches a special assortment of fibres and yarns for the following articles:

- carpeting,
- fabrics for curtains and drapes,
- upholstery.

SWISS POLYESTER GRILENE fibres are used, in 6 to 15 deniers, for tufted and woven carpeting. Their physical properties closely resemble those of wool. Handle and appearance confirm this aspect. This is what gave the firm the idea of using it for the manufacture of wool-like articles. GRILENE possesses other advantages, too: quick recovery after deformation by compression and high resistance to wear. The ease with which stains can be removed and the impossibility of felting or forming tresses in

long-pile carpetings (shags) complete the list of the outstanding qualities of these articles. In addition, a number of special types have been created:

Tipshaired is a high-low pile quality for which the styling technique can be further enhanced by the use of high shrinkage fibres.

The thermostability of polyester fibres has allowed the creation of highly twisted articles. After heat setting, the high-twisted yarns can be used without any fears of needle marks for the manufacture of frieze velours.

Another important property of the polyester fibre is its low hygrometricity which imparts the finished articles excellent dimensional stability; the coarse fibres used in the manufacture of needfelts are particularly suitable for this purpose.

SWISS POLYESTER GRILENE in counts of 10 to 50 deniers, bright or semidull, round or modified cross-section, is ideal—thanks to its stiffness and its resilience—for manufacturing needfelt tiles guaranteeing complete form stability.

Spun yarns, plain or with effects, made from SWISS POLYESTER GRILENE fibres offer new possibilities in the field of modern woven or knitted curtaining fabrics. Blended with other fibres, special effects and fashionable colours can be achieved. SWISS POLYESTER GRILENE increases the resistance to wear and dimensional stability of furnishing fabrics without impairing their wool-like character. New types of differential dyeing fibres will give interesting possibilities for the future. The branded fibre SWISS POLYAMID GRILON has been very popular since the start of the manufacture of textile carpetings, both with consumers and producers. Its properties make this fibre so to speak predestined for the manufacture of woven and tufted carpets, as well as for the top layer of needfelts. The manufacturing programme was recently enriched with textured filament yarns also in differential dyeing types, fully satisfying the present dictates of fashion.

Upholstery fabrics, strengthened with SWISS POLYAMID GRILON fibres or made from textured GRILON yarns offer the maximum of resistance to abrasion and are used above all wherever one expects maximum use with minimum upkeep.

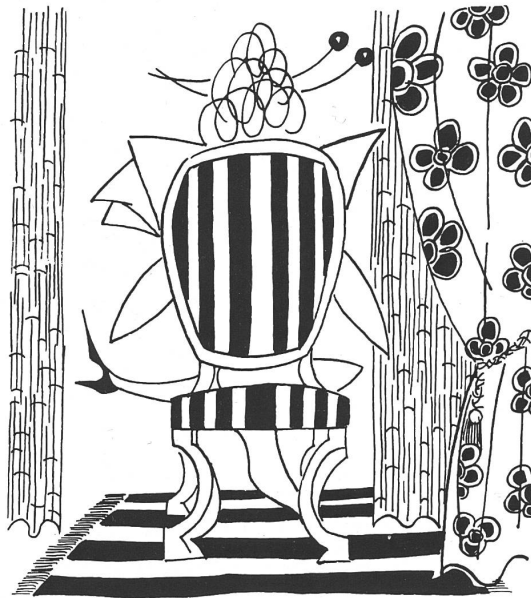
GRILON LTD. have a well organised customers' service department. Their branded fibres GRILON and GRILENE are not marketed by advertisements appealing to the end-consumer, but GRILON LTD. aim at backing the sales efforts of the users of fibres and yarns: in SWISS POLYAMID GRILON and SWISS POLYESTER GRILENE by favourable prices and technical assistance.



Behaglich mit  
Agréable avec  
Comfortable with

SWISS POLYESTER

† *Grilene*®



GRILON S.A.

CH-7013 Domat/Ems GR (Schweiz)



# NYLOSAN

C

P

CP

A range of selected dyestuffs

## for dyeing and printing polyamide carpets

with preferential uses

®Nylosan C brands	for carpet dyeing on the winch
Nylosan P brands	for carpet printing and the space dyeing of carpet yarns
Nylosan CP brands	for dyeing and printing by the above methods

All three groups are suitable for the continuous dyeing  
of polyamide carpeting



SANDOZ LTD BASLE/SWITZERLAND

Only products meeting the following  
primary requirements  
have been included in the range of

## **® Nylosan C, P and CP Dyestuffs**

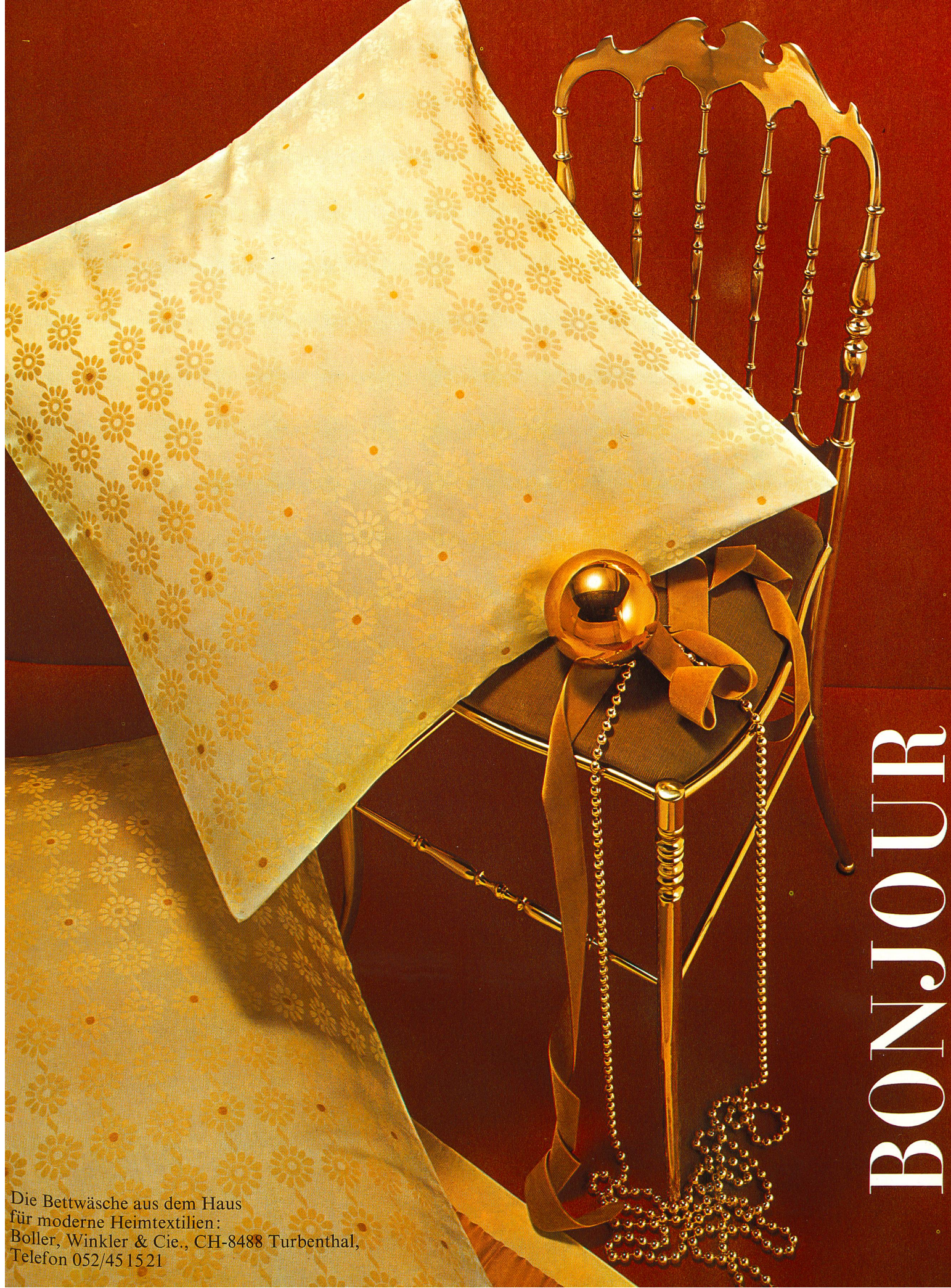
for dyeing and printing polyamide carpets:

- Economical dyeing costs
- High light fastness
- Wet fastness properties conforming to the standard for carpets
- Good power of build-up
- Stability to heat treatments for carpet backing materials
- Wide scope for colour styling

Division of the range into the three groups  
C, P and CP dyestuffs  
provides a basis for the speedy and reliable  
selection of brands for dyeing or printing  
polyamide carpets and carpet yarns



**SANDOZ LTD BASLE/SWITZERLAND**



# BONJOUR

Die Bettwäsche aus dem Haus  
für moderne Heimtextilien:  
Boller, Winkler & Cie., CH-8488 Turbenthal,  
Telefon 052/45 15 21



BISCHOFF

LE BRODEUR DE ST-GALL





**oriana**

Oriana Textil S. A. St. Gallen

Broderies pour linge de lit soigné

# Disponieren Sie jetzt!



## NYLSUISSE

Disponieren Sie jetzt die bügelfreie Bettwäsche von Dreyfuss. Verlangen Sie die wirklich problemlose Bettwäsche mit dem Gütezeichen «Nylsuisse qualité contrôlée». Wir führen die Nylsuisse-Bettwäsche in verschiedenen Farben und Dessins. Und das wird auch Ihre Kunden interessieren: Nylsuisse-Bettwäsche lässt sich ausgesprochen leicht waschen und ist rasch wieder trocken. Das sind Vorteile, die ins Gewicht fallen. Verlangen Sie unsere Offerte.

NYLSUISSE qualité contrôlée = eingetragene Schutzmarke für geprüfte Erzeugnisse aus Nylon der VISCOSUISSE, Emmenbrücke, die ihren Qualitätsvorschriften entsprechen.

Rosaline

E. Dreyfuss AG  
Bettwäschefabrik  
Schillerstrasse 1  
9000 St. Gallen  
Telefon 071 27 33 24



SAMETIN



Die Idee, einen einzigen Vorhang aufzuhängen, bringt Baumann mit neuen farbigen Transparenz-Stoffen.

**CREATION BAUMANN**

BAUMANN Weberei + Färberei AG  
4900 Langenthal, Schweiz, Telefon 063 2 29 88  
Amsterdam: J. Sollet, Descartesstraat 73, Amsterdam  
Bruxelles: L. L. Gondry S.P.R.L.  
69, chaussée de Mons, Bruxelles 7  
Frankfurt/M.: BAUMANN STOFFE GmbH  
Paul-Ehrlich-Strasse 7, D-6051 Dietzenbach  
London: BAUMANN & ISON LTD, 24, Newman Street,  
London W1  
Malmö: A. E. Sörensen AB, Box 134, 201 21 Malmö 1  
Milano: TISSAM S. A. S., Via A. Appiani 1, Milano  
Oslo: Carl Bjerknes, Erling Skjalgssonsgatan 34/III, Oslo  
Paris: BAUMANN FRANCE SA, 174, rue Ed. Maury,  
94, Fontenay-sous-Bois, Bureau de vente:  
15, rue Jean Macé, Paris 11<sup>e</sup>  
Wien: Franz Supp, Margaretengürtel 8, Wien V  
Zürich: BAUMANN-Showroom, Genferstrasse 11, Zürich

# SCHENKEN SIE UNS GEHÖR:

Sie können sich nicht alles anhören, was in der Wohntextilien-Branche erzählt wird. Aber hören Sie auf HOECHST. Denn HOECHST hat Erfahrung. Und Fasern für Wohntextilien, die auch höchsten Ansprüchen genügen. In diesem Inserat erfahren Sie, warum es sich für Sie lohnt, HOECHST nicht nur vom Hörensagen zu kennen.

HOECHST hat für jeden Verwendungszweck die richtige Faser. Und für jede Mischung. Zum Beispiel: TREVIRA, DOLAN, TREVIRA/DOLAN, TREVIRA mit Leinen, TREVIRA mit Baumwolle, PERLON HOECHST und dazu noch die TREVIRA 3D-Füllung.

Das ist ein Teil der technischen Seite. Vielleicht hören Sie lieber etwas über die wohnliche Seite. HOECHST untersucht genau, wie Leute wohnen mögen. Und richtet sich auch in der Produktion darauf aus. Mehr

## ES LOHNT SICH, WENN SIE MIT WOHNTEXTILIEN ZU TUN HABEN!

noch: HOECHST begnügt sich nicht damit, Fasern für die Wohnung von heute zu liefern. HOECHST beschäftigt sich heute schon mit der Wohnung von morgen. Neue Verarbeitungsmethoden werden jetzt in den HOECHSTer Labors entwickelt und getestet.

TREVIRA und DOLAN sind anspruchsvoll im Aussehen und anspruchslos in der Pflege. Das gilt für alle Artikel, die mit den Fasern von HOECHST hergestellt werden. Ob das nun Gardinen, Dekostoffe, Möbelbezugsstoffe, Teppiche, Teppichböden, Markisen, Bett- und Tischwäsche oder auch Füllungen für Kissen und Decken sind.

Und um zum Schluss doch noch einmal von der wohnlichen auf die technische Seite zu sprechen zu kommen: die HOECHSTer Faser-Forschung hat konkrete Ziele. Entwickeln, prüfen, beraten, anwenden. Das heisst: HOECHST arbeitet mit grossem Einsatz daran, Vorhandenes zu verbessern, Neues zu entwickeln, um es, geprüft und nochmals geprüft, dem Kunden zugute kommen zu lassen. Und mehr als das: HOECHST verfügt über

ein technisches «know-how», das den Kunden unschätzbare Vorteile bieten kann. Denn es steht ihnen vollumfänglich zur Verfügung. Und Beratung kostet nichts! Dazu gehört auch die Information über die neuesten Strömungen im Wohnsektor.

Das wäre, was wir Ihnen diesmal sagen wollten. Es hat sich doch bestimmt gelohnt, HOECHST Gehör zu schenken. (Wussten Sie, dass unzählige Schweizer Firmen Fasern von HOECHST verarbeiten?)

**TREVIRA und DOLAN  
sind Fasern von HOECHST.**

TREVIRA-Dienst Plus-Stauffer AG,  
T 7005/CH, 4665 Oftringen



Heute wie morgen hat HOECHST einen Qualitätsbegriff, der ein Begriff ist. Wohntextilien aus

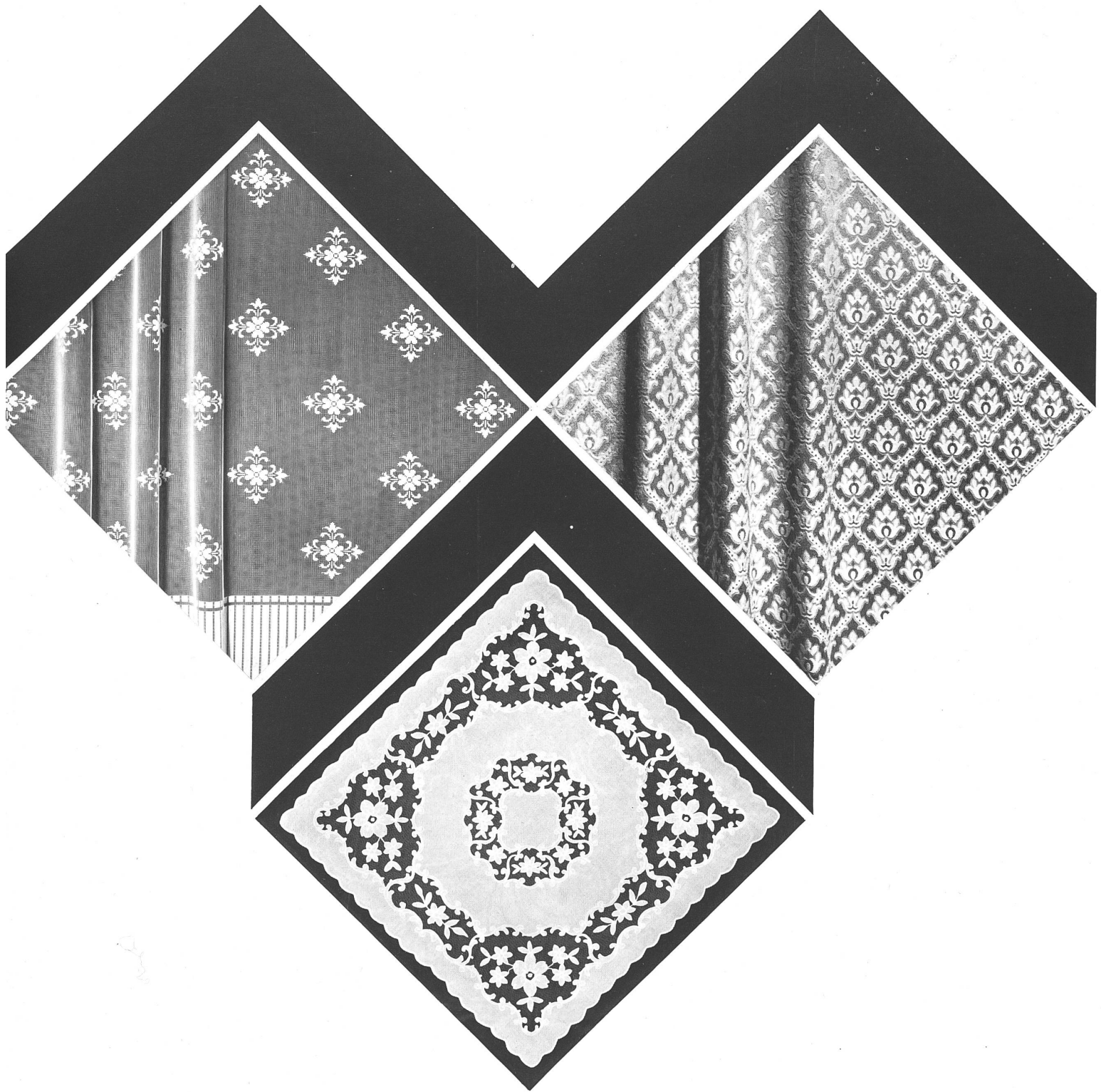




आर्कशक नरम  
(Fantastically soft)

lavana

Bäretswil - Switzerland  
Worldwide Exports



## PAUL HUBATKA SÖHNE CH-9450 ALTSTÄTTEN

Dekorstoffe - jacquard und bedruckt  
Gardinen - gewoben und gewirkt  
Tisch- und Zierdecken - gewoben und bestickt  
Umfassende Acrilan-Kollektion

Curtains - jacquards and prints  
Nets - woven and knitted  
Tablecloths - woven and embroidered  
Acrilan of all kinds

WIR LIEFERN  
MODERNE HEIMTEXTILIEN AN

HOTELS  
RESTAURANTS  
SPITÄLER  
INDUSTRIEBETRIEBE  
FACHGESCHÄFTE



WE SUPPLY  
HOME TEXTILES FOR

HOTELS  
RESTAURANTS  
HOSPITALS  
INDUSTRIES  
SHOPS



NOUS FOURNISSONS  
DES TEXTILES MODERNES  
D'USAGE COURANT POUR

HÔTELS  
RESTAURANTS  
HÔPITAUX  
ENTREPRISES INDUSTRIELLES  
MAGASINS

**WORB+SCHEITLIN AG**

3076 WORB

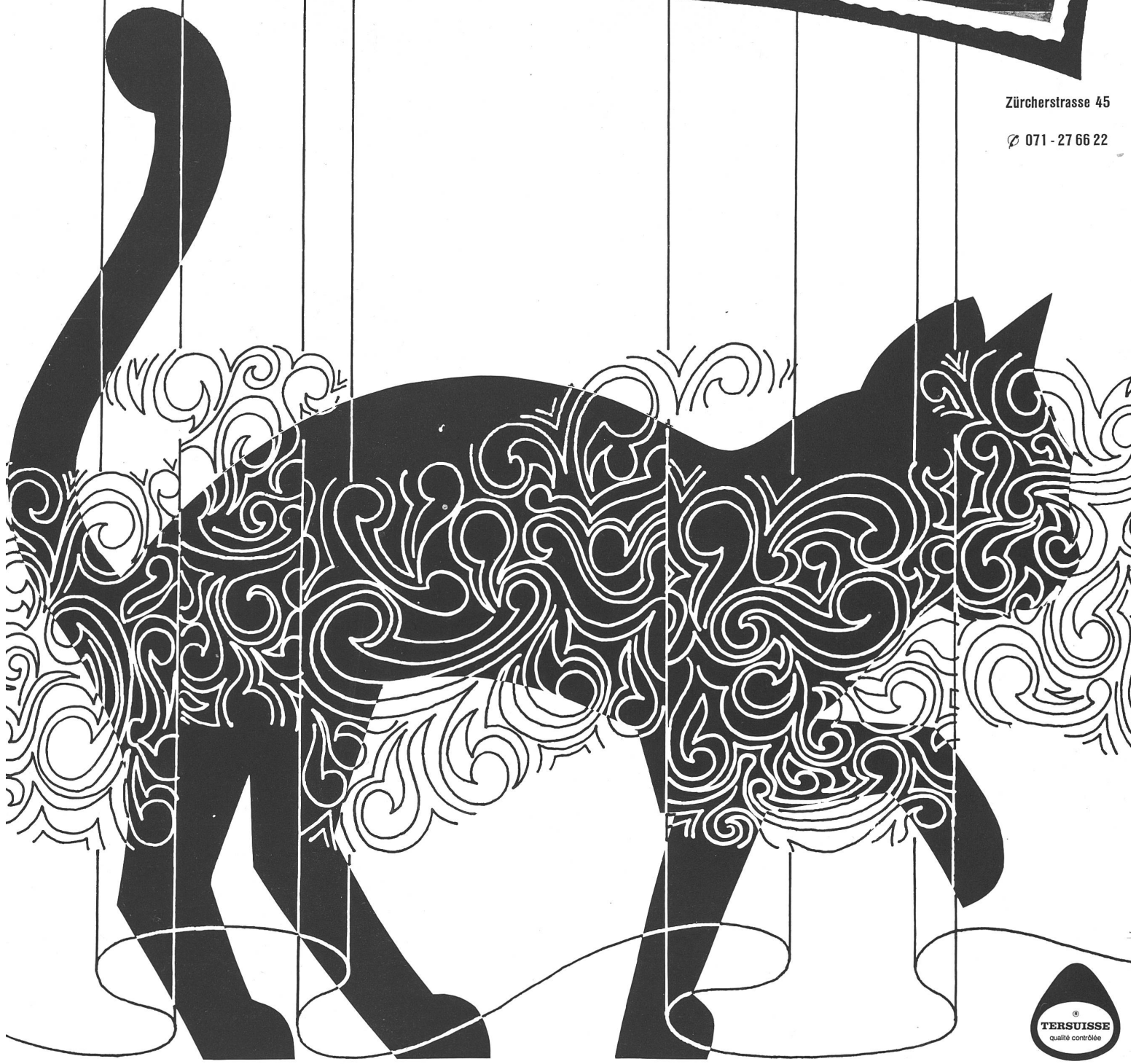
SCHWEIZ

SWITZERLAND



Zürcherstrasse 45

☎ 071 - 27 66 22



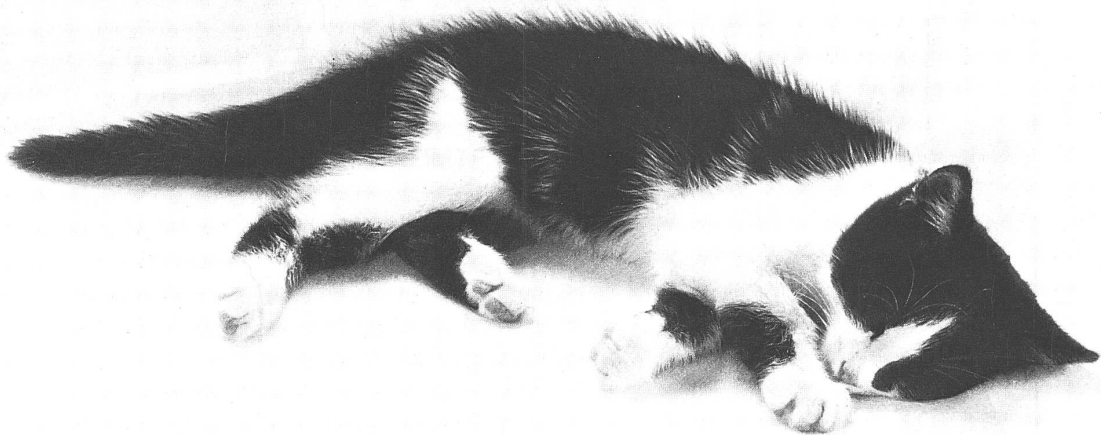
**S**chürpf

**S**t. Gallen

**S**wiss Quality

**S**ynthetic





*„madouce“*

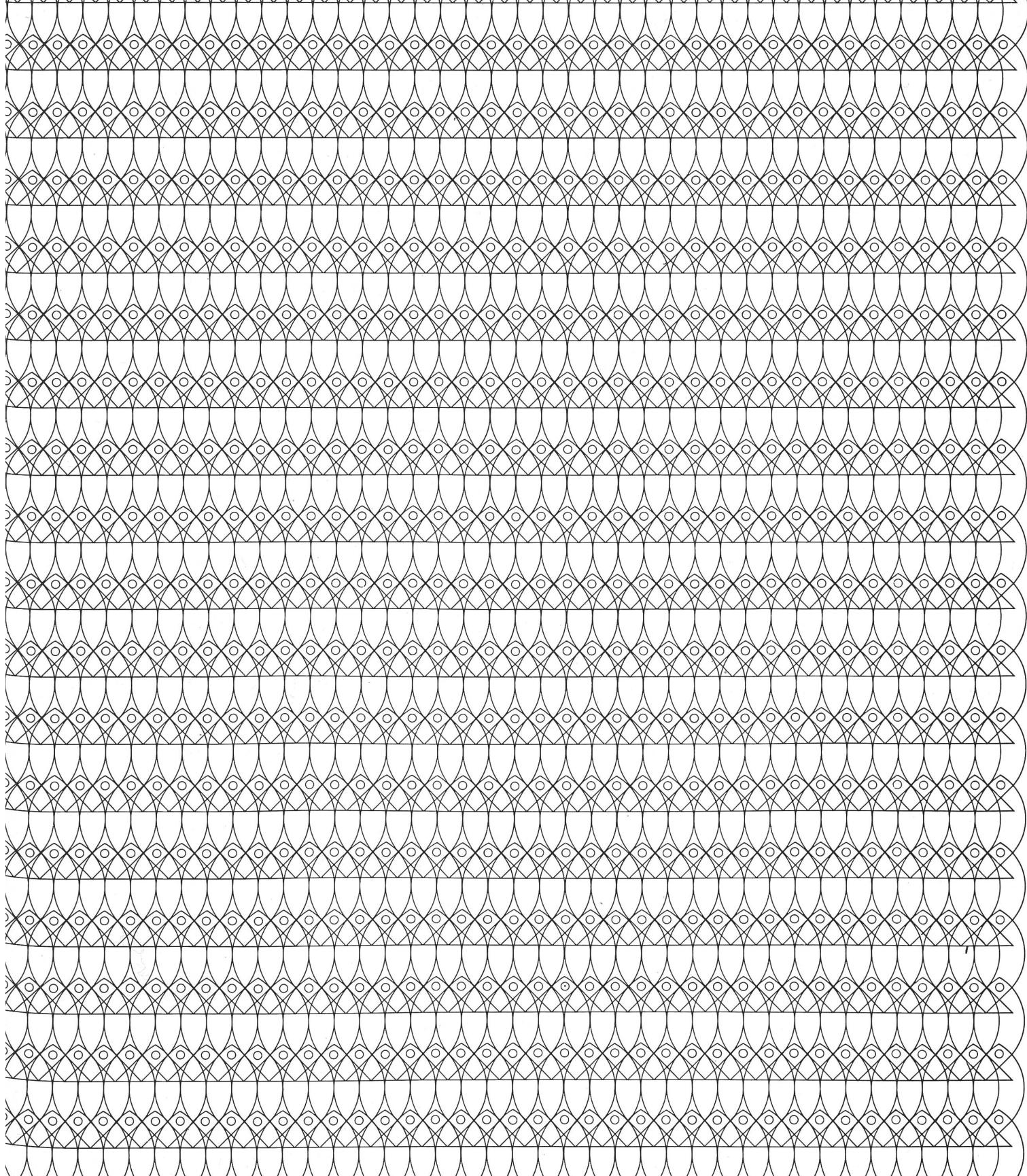
die zärtliche Bettwäsche aus  
fine parure de lit en  
la superfine biancheria da letto di

**TREVIRA®**

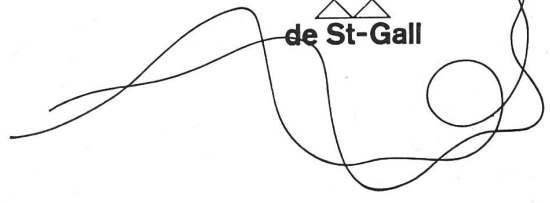


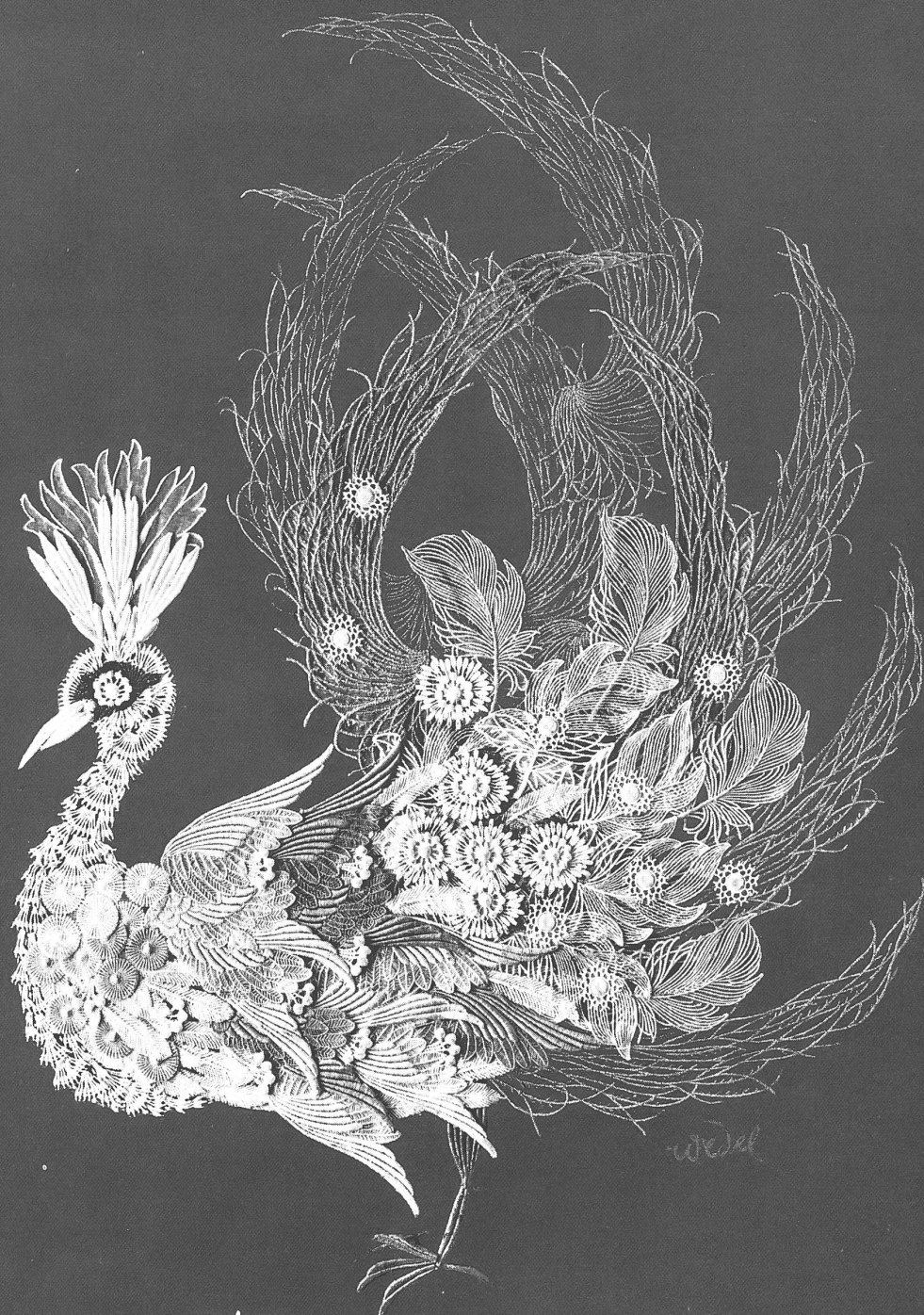
**AG WEBEREI WETZIKON**

Verkaufsbüro Adliswil  
Albisstrasse 33  
8134 Adliswil



**FISBA**  
de St-Gall





Forster Willi & Co

broderies et dentelles

St-Gall Suisse